

图书基本信息

书名：《智慧書》

13位ISBN编号：9780195498325

10位ISBN编号：0195498321

出版时间：2008年

出版社：牛津大學出版社

作者：馮象

页数：516

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

內容概要

馮象博士翻譯聖經,取得了難能可貴的成就。《摩西五經》問世以來,蒙讀者包括許多教友的厚愛,來信鼓勵或提出意見建議,還有專家學者著文評論。在重新印行《摩西五經》修訂版的同時,牛津大學出版社現在同時出版馮博士的最新翻譯成果《智慧書》,最大的希望仍然是,回到原文善本,重新理解逐譯;在舊譯之外,為普通讀者(包括教友)和學界,提供一種基於現代學術成果的忠實暢達而便於學習研究的譯本。譯經,在智慧的“傳道人”(qoheleth)看來,恐怕也是太陽下無休止的一種“辛勞”,或上帝派給人子的“苦活”(《傳道書》1:13)。然而人生幸福,卻在那份“苦活”日積月累的所得,可以同無數人分享。

《智慧書》五篇,傳世抄本訛誤較多,遠不如《摩西五經》整齊。部分段落順序銜接紊亂,斷句訓讀,歷代注家歧見紛紜。故本中譯在底本德國斯圖加特版傳統本之外,參照引用的原文抄本(如死海古卷)和古譯本(如希臘語七十士本、亞蘭語譯本、古?利亞語譯本、拉丁語通行本)的異文異讀,也大大增加。

譯文的體例,包括插注、原文的拉丁字母轉寫,一如《摩西五經》(牛津大學出版社,2006/2008)。僅說明三點:第一,經文原本不分章節(亦無現代標點),至歐洲文藝復興,十六世紀中葉才開始劃分,漸成定例。但這一套章節設計與經文的?事、詩句的起止,往往並不吻合;不乏一句話斷為二節,一首短詩橫跨兩章的情?。所以章節只是方便檢索引證的一個系統,跟如何誦讀或理解經文未必相關。這是讀者須瞭解的。此外,傳統本的分章與拉丁語通行本略有出入。因為英語欽定本的章節跟從通行本,而中文舊譯如和合本又以欽定本為底本,故而凡通行本與傳統本分章不一致處,插注中都標明了,俾便熟悉和合本章節的讀者對照。

作者简介

冯象，上海人。

少年负笈云南边疆，从兄弟民族受“再教育”凡九年成材，
获北大英美文学硕士，哈佛中古文学博士(Ph.D.)，耶鲁法律博士(J.D.)。
现定居美国，从事知识产权与竞争资讯等领域的法律业务，业余写作。

著/译有

《贝奥武甫：古英语史诗》(生活·读书·新知三联书店，1992年)、
《中国知识产权》(Sweet & Maxwell, 1997; 增订版2003年)、
《木腿正义》(中山大学出版社1999年; 北京大学出版社2007年增订版)、
《玻璃岛——亚瑟与我三千年》(生活·读书·新知三联书店，2003年)、
《政法笔记》(江苏人民出版社，2004年)、《创世记》(江苏人民出版社，2004年)、
《摩西五经》(牛津大学出版社，香港，2006年)、
《宽宽信箱与出埃及记》(生活·读书·新知三联书店，2006年)
《智慧書》(牛津大學出版社，香港，2008年)

及法学评论、小说、诗歌若干。

美国Kollen House Consulting Group (KHCG)主席(1999-至今)

从事知识产权与竞争资讯领域的法律业务，兼任哈佛法学院客座教授(2001-2002)

北京大学法学院兼职教授(2003-至今)

华东师范大学东方法商学院教授(1995-2001)

香港大学法律系副教授兼副系主任(1993-1999)

香港联合交易所上市科专家顾问(1995-1999)

香港政策研究所专家顾问(1998-1999)

耶鲁大学法律博士(J.D.)

哈佛大学中古文学博士(Ph.D.)

北京大学英美语言文学硕士

昆明师范学院英美语言文学学士

精彩短评

- 1、 阅读顺序是，先攻圣法，再立新约，后求智慧。
- 2、 给冯象一星
- 3、 欲以知己知彼，方能百战不殆~
- 4、 眼看是要成为冯象粉丝了。。。
- 5、 好书！
- 6、 最爱的书之一。
- 7、 不错，很受益
- 8、 简洁的秘籍，令你无往而不利。
- 9、 更喜欢卜桦做插图的那个版本
- 10、 渣渣
- 11、 还不错~
- 12、 我不信上帝，但我想念他。
- 13、 在巴比伦河畔，我们坐下。想起她，想起她，就止不住泪，啊锡安！
若是我忘了你，耶路撒冷，愿我的右手萎缩。愿我的舌尖黏在上腭。若是我没有思念你，没有眷恋着耶路撒冷，胜似我最大的欢愉。
- 14、 :无
- 15、 序，唱起锡安的歌
- 16、 永恒的处世经典，与《君王论》、《孙子兵法》齐名的人类三大智慧奇书。这样的书，仅仅读一遍显然是不够的，书中有300则处世法则，每一则都是字字珠玑，充满了生活的智慧和修成智慧实际可行的法则，读书过程我感觉大道理懂了，但是日常生活中却经常做不到的.....只就是我们普通人与名人的差距吧！
- 17、 比别的版本翻译好多了...
- 18、 知理感真.....
- 19、 很喜欢这本书，目前最好的《圣经》中文版

1、读《古希腊星相说》，其实就是一本古希腊神话故事大全，发现许多故事都共同指向一个说法，拣两个出来摆个阵：英仙座珀修斯的故事珀修斯的祖父阿克里西俄斯是阿耳戈斯城堡的国王。他膝下无子，只有一个女儿达娜厄，他去求德尔斐神谕，神谕说达娜厄给他生的外孙会杀死他这个外祖父，阿克里西俄斯为逃避厄运就将女儿关进了青铜地窖，然而达娜厄却被宙斯看中，在地窖中生下了珀修斯。被阿克里西俄斯发现后，又狠心将达娜厄和孩子锁进木箱里扔进了大海。木箱随风漂流到了爱琴海的小岛塞里福斯，被当地渔民所收留。小岛的统治者波吕得克特斯倾心于达娜厄却多次求婚未果，便逼迫珀修斯去取戈耳工姐妹的首级来献，否则就要与他的母亲完婚。戈耳工三姐妹中的美杜莎最为可怕，谁见了她的头颅就会变成石头。珀修斯接受了挑战，取了美杜莎的头颅带回了塞里福斯，国王波吕得克特斯和他的臣民见了头颅都变成了石头。报仇之后，珀修斯就继续飞行，在海边一块岩石上发现了被捆绑着的美丽的公主安德洛墨达，她的母亲得罪了海神波塞冬，海神发怒使全国受旱，安德洛墨达则是为拯救国家而祭供给波塞冬的牺牲品。珀修斯打败了波塞冬的海怪救出了安德洛墨达并将她带回了阿耳戈斯城堡——他出生的家。外公阿克里西俄斯为了逃避这个外孙逃到了忒萨尼亚。珀修斯跟到那里，打消了老人的顾虑。然而珀修斯在某次运动会上掷铁饼时，他抛出的沉重铁饼击中了阿克里西俄斯的脚。阿克里西俄斯就此虚弱下去最终亡故。那则外孙会杀死外公的神谕，终于得到应验。

武仙座赫拉克勒斯的故事宙斯之子赫拉克勒斯是希腊神话中著名的英雄，有着无数丰功伟绩，然而他最后的日子却没有那么幸运。他的第二任妻子德伊阿妮拉是他从河神阿喀洛斯手中救出来的，打败阿喀洛斯后他们上了路，渡过一条河时，摆渡的肯陶人涅索斯背德伊阿妮拉过河，却在河中心妄图强暴她，赫拉克勒斯用毒箭射死了涅索斯。临死前这个肯陶人偷偷给德伊阿妮拉建议，她应该保存一块被赫拉克勒斯的毒箭浸染过的血迹。如果赫拉克勒斯对她不忠，这块有爱情魔力的血迹就能让她的爱人回心转意。然而多年后赫拉克勒斯却爱上了国王欧律托斯的女儿伊俄勒，欧律托斯答应赫拉克勒斯能够比射箭赢过他就把女儿嫁给他。赫拉克勒斯赢了，欧律托斯却反悔，赫拉克勒斯怒气之下从背后将欧律托斯的儿子伊斐托斯推下了城楼。赫拉克勒斯为自己的阴暗行为深感罪孽，去德尔斐神庙忏悔，忏悔无门并冒犯了众神，在经过三年的苦难劳役后赫拉克勒斯去向欧律托斯寻仇，杀死了国王并强娶了伊俄勒。德伊阿妮拉在苦等多年后却等来了丈夫的又一个妻子，此时她想到了肯陶人的血迹，她将血迹溶解在水中并将一件节日常用的长袍在水中浸泡，然后派人送给赫拉克勒斯在祭祀时穿上。然后赫拉克勒斯一批上长袍，四肢就被粘住，长袍像火烧一样吞噬着他的身体，他撕脱，皮肤却被一块块扯下来，德伊阿妮拉因愧疚而自刎身亡，无以复加的痛苦使赫拉克勒斯仍然不停地诅咒她。然而当他知道这是几年前死在他手上的肯陶人对他的报复时突然安静下来，明白这一切都是命中注定。他在承受了凡人所能承受的最大磨难之后擢升众神之列。同样，希腊神话里最著名的一桩公案俄狄浦斯王弑父娶母，千百年来为诸多诗家学者不断引用渲染，暗示人类被命运之神玩弄于股掌的渺小无力，历经九九八十一难，到头来仍逃不过众神在命运的沙盘上轻轻地拨弄，归置到预知的格间。俄狄浦斯、珀修斯、赫拉克勒斯，还有那周而复始推石上山的西西弗，作为举证，结果就演绎出了宿命论。孔子认为命有两种：一种是死生寿夭，性命之命；一种是穷达祸福，命运之命。这两种命都是穷竭人力和智慧都不能驾驭得东西，他老人家也相信天命可畏。冯象先生曾在关于译经的一篇文章里提过，古代经师因为认为《约伯记》劝好人受难，不宜为圣录开篇。作为先生译经第二部，《约伯记》处《智慧书》卷首。“人啊，认识你自己！”如何认识？人在天地间，若是撇去了房屋，牛羊，珠宝，家眷，名誉，还有什么可以依附，做上帝的子民吧，他永远俯视众生，公正评判，光辉庇世。那约伯便是忠诚的信徒，他丰厚而慷慨，因而对上帝满怀感恩，忠实跟随。撒旦却唆使上帝：约伯的忠实源于功利的交换，上帝恩宠，约伯信仰，两相安好，是为伪信徒。为证明撒旦的谬误，上帝便设了种种磨难，使约伯蒙受莫大的苦难，夺去其家人与财产，又以极度的病痛毒疮加之，另其求生不得欲死不能，只对上帝痛嚎，求其“公义”。约伯的几位朋友加以自以为是的劝诫，个中便有传统宗教的一贯道德信条：神一定能明裁善恶。他们认为约伯定是犯了无知无觉的罪孽，如今得惩，是神明的旨意，万能的明主大力至公，布施正义，“只有那心中自以为智的，他不眷顾”。约伯仍是一意向上帝呼喊，请求公义，请求神明莫要背过脸去。终于在旋风中耶和华现身答复约伯，训谕未免隐晦。晨星雾霭，雨露冰凌，雷霆洪流，以及战马的勇猛，鸵鸟的愚钝，皆是神的安排，约伯是忠诚的信徒，既然相信一心向神，终能得救，又何必猜测上帝的缘由，讨要所谓公理呢？约伯领受了耶和华的智慧，他的不弃也驳倒了撒旦，耶和华归还其家财，赐其天年足寿。不问为何的信便是信的至高境界。无辜蒙难仿佛是约

伯的宿命，人渺小无力，死生祸福皆由神明主宰，然而约伯记的智慧仿佛不止如此，若是约伯没有通过上帝的考验，认命抑或是放弃信仰，他的下场便不是这般了，只因他的信与不弃，终得拯救。由此看来，认为劝义人蒙难而将《约伯记》置后的想法，竟是对基督教义无信心了，若信教无利可图，则传道不得力，这显然是荒唐的。信仰是目的，而不是手段；宿命苦难自天降，亦可靠信念和勇气得救。约伯记里有大智慧，解读方式太多，我执这一方。台湾近日圆寂的圣严法师终身提倡“正信佛教”，信仰非求财名，而求解脱得道之法门，此一点与基督教殊途同归；而佛教旨在破除“我执”，戒除贪嗔，领悟菩提清净之本，真正的佛教其实是无神论，没有偶像，完全依靠自身修行而获大智大德，从这点看，佛教是不是比基督教略胜一筹呢？宿命不可违，圣严法师留“四他”口诀：面对他，接受他，处理他，放下他。http://blog.sina.com.cn/s/blog_4d800ea70100cm35.html

2、关于《雅歌》的简介和联想《雅歌》本身是以色列婚礼上，新郎新娘互相唱和的曲子，是希伯来语圣经（《旧约》部分）中难得出现的歌颂男女爱情的篇章。全书分为八章，中文和合本就已经非常典雅，后来冯象先生也着手再翻译，在香港牛津大学出版社出版，电子版本可以在爱问共享里面搜索。《雅歌》本身除去大段地歌颂男女双方爱情的甜美的铺陈句式外，也有若干故事情节发展。在第一章中，女子很委屈，哥哥弟弟们安排她为他们看守葡萄园。“我自己的葡萄园却没有人看守”，其实是婉转说，自己暂时没有收获爱情。在第三章，男子夜里悄悄轻叩恋人的房门，希望相会。女子羞涩不开门，推说脚已经洗干净，不该下地去开门。男子赌气离开，女子慌忙往外赶去寻找，“我寻梢他呀，却寻不见他”。女子还劝勉耶路撒冷的众女子“莫要惊动爱情，等他自发情愿”中间第四章，又出现大段歌颂爱情的句子。到了第五章，男子赌气离开的事情继续发展。女子夜半慌忙出去找心上人，顾不上穿戴整齐，衣衫不整，遇见了巡逻的士兵。士兵打了她，伤了她。这里需要解释：因为女子穿得少，夜半游走，士兵误认为是妓女，于是按照古以色列的礼法惩罚她。这个故事情节，倘若不是看冯象先生的注解本，我还是一眼看不出来。木心先生自从少年时候就对这圣经文本特别熟稔，首先是因为特殊的缘分，曾经在十四岁时候，他与一位出身湖州基督教家庭的就读于教会学校十五岁少女开始通信，长达五年不曾见面。双方谈论新约、旧约哪一方文采更好，几年通信过程中，双方都对圣经寻章摘句，细致阅读，虽然后来相见产生幻灭感，但是圣经的文学种子在双方躁动不安的青春期末栽下种子，木心何其有幸。这一小段情节在木心先生的文学回忆录里面可以找到渊源，如果铺陈开来，也是一部小清新电影的剧本了。不过如何把经文和少年人的暗恋、爱慕、期待、幻灭的故事穿插好，需要驾驭能力。尤其是对于圣经经文，需要相当熟稔，又能够与情节呼应。其实，余jie曾经写作《香草shan》，也受到了《雅歌》的启发，此书的一些章节名字就摘取了《雅歌》当中一些名字或短句。《香草shan》是他与他后来的夫人宁xuan的书信、日记选集。当然正式出书肯定有润色的成分。宁xuan因为读到余jie的一些文章，感到共鸣，于是冒昧写信直接邮寄到北京大学中文系，然后余jie收到了信。两人在信中畅谈对于知识的渴求、对于爱情的期望、对于人类承受苦难不可遏制的同情，各自回顾了父辈、祖辈的历史，里面倒是开出了不少书目，都可以按图索骥找来看看，有时候，读者看书就是这样顺藤摸瓜将作者的泉源找到，为读者自己寻找更深的根基。我曾经朗读录音过《香草shan》部分段落，不过似乎遗失了。余jie的爱情故事，比木心的爱情故事多出了更多关联文本。木心先生更喜欢新约，旧约部分，多半是直接看雅歌、诗篇等等。木心先生说自己的某些诗歌也会仿照圣经体。好的作品，还是要反复朗读，才能有更好的感受。此次发送的雅歌的录音，已经是我第二次体系性的录音。第一次录音是抢在2011年圣诞节之前，只是熟悉了文本，别别扭扭。第二次录音大约是2012年或者2013年，明显已经流畅很多。二〇一四年一月十二日星期日 17:07:45

3、这部译注，当前仅仅读了1/3，应该说对于当初购买的目的还是合适的，尽管贵了些，155元/本。目的就是辅助读《和合本圣经》。当前的感受是在对待诗篇中的部分参考文献和转引对于了解背景环境还是有些帮助，但是对于再译的诗句就欠缺文采了。圣经中的诗篇是用丝弦的乐器伴奏的诗歌，大部分是祷告和赞美的诗歌。或者说诗篇就是圣咏。任何一个民族的诗歌都得讲究对偶和韵律，对偶就是字面工整对仗，形式上的对应；韵律侧重在思想表达上的旋律，诵咏顺畅，朗朗上口。因此我个人感觉，冯象译的诗篇，有些过于追求措辞，而忽略了诵咏和朗朗上口了。而其本人认为他在诗篇上的译注，弥补了很大的缺少，在这方面我看到的还是具备。我不喜欢从整篇诗句中提出几段来说明，这样会让读者看不到一个诗篇的整篇表达的思想 and 诵咏的感觉。接着阅读，下次感想将冯象译的几篇和和合本的放在一起比较，读者自有感觉。因为圣经中的诗篇蕴含的智慧是通过用心通过口，诵咏表达出来，而不是词汇的深层含义。我是一名基督徒。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com